

SI² CA¹JMO¹ SAN PABLO CA¹TË² TITO

Ca¹dsiánh² Pablo si² ca¹të² Tito

¹ Jní² báh³ Pablo, dsa² n̄a¹² ta³ quiah¹² Diú¹³. Lán¹²jni tsih² h̄h³ quián¹² Jesucristo, dsa² dsa¹cán² j̄óg³ ja³ta¹ni¹ dsa² ma²ca¹quiáh² Diú¹³. Mi³j̄ong² hé²dsa j̄óg³. Mi³j̄ong² li¹ñi¹²dsa lah¹té¹² j̄óg³ ds̄og¹² ha²lah ñi¹nio¹dsa quianh¹³ Diú¹³,

² j̄óg³ jmo¹² hi² li¹chian²dsa tiá². J̄óg³ j̄ong² ca¹jmo¹ Diú¹³ ma²l̄oih² cónh¹ tsa¹ma²ca¹jmo¹dsa jm̄oi¹guói¹. Dsa² té¹² jag³ báh³ Diú¹³.

³ J̄ong² ca¹l̄o¹chí¹ báh³ j̄óg³ j̄ong² quiah¹²dsa mi³ca¹t̄o² jmai³ ja³ts̄o²ja¹² j̄óg³. J̄ong² ca¹jmo¹ Diú¹³ héh¹, dsa² lé²g² jniang³, hi² ñi³he¹jni j̄óg³ j̄ong².

⁴ J̄ong² dsianh¹³ jní² c̄ong² si² la² quiánh² hning² Tito. Ma²lanh¹²hning jon¹jni lah¹dsóh². Di³ c̄ong² j̄óg³ báh³ hé² jniang³. Ju³jmo¹³ Jmi² jniang³ quianh¹³ Cristo Jesús, dsa² lé²g² jniang³, dsio¹ dsó^a¹² ja³cogh²hning. Ju³cūo¹³ dsa² hé² ju²hiú¹ dsó^a¹².

Ta³ jmo¹ Tito hūo¹ Creta

⁵ Ca¹dsián²jni hning² hūo¹ Creta. Mi³j̄ong² jm̄oh³hning cu²r̄o² j̄óg³ tsa¹ma²ca¹l̄o^a¹. J̄ong² hiah¹³hning dsa² lén² dsa² canh¹³ quián¹² gūoh¹² lah¹c̄ong² lah¹c̄ong² jūoi², ju³lah ca¹jūoi²jni hning².

⁶ Lé² báh³ lén²dsa dsa² canh¹³ ju³ná³ ha¹chi² j̄óg³ hlaih¹³ chi² quiah¹²dsa. J̄ong² jan² hio¹³ báh³ lé² jian¹dsa. Tsa¹dsio¹ ju³ná³ tsa¹hé² tsih² quián¹²dsa

jóg³ quiah¹² Diú¹³, ju³ná³ chi² jóg³ hlaih¹³ quiah¹² tsih² quián¹²dsa. Tsa¹nang¹tsih jóg³.

7 Lán¹² dsa² juanh¹² quián¹² guøh¹² dsa² mi²ti¹ ni³ Diú¹³. Hi² jøng² hniuh¹² ηøa¹dsa jmáh¹lah ha¹chi² jóg³ hlaih¹³ chi² quiah¹²dsa. Tsa¹lé² jmo¹dsa lah¹lò² dsó^a12dsa. Tsa¹dsio¹ ju³ná³ ta³tí³ li¹hne²dsa. Tsa¹lé² li¹hen¹²dsa. Tsa¹lé² qui¹jno²dsa dsa². Tsa¹dsio¹ líh²dsa cog³ quianh¹³ mai³¹ hlaih¹³.

8 Hiug² dsó^a12dsa cuø¹dsa cøng² neng¹² hniú¹². Hniu¹dsa hi² dsio¹. Chian² dsó^a12dsa. Mi²ti¹dsa lei¹³. Ti³jan¹dsa. Mi²tián²dsa dsó^a12dsa.

9 Tí² chih¹²dsa lah¹té¹² jóg³ dsøg¹², ju³lah ló^a12 jóg³ ca¹tséih³ jniang³ dsa². Mi³jøng² ma²ηi¹²dsa ha²lah he¹dsa jóg³ rø², ha²lah hlanh¹dsa dsa² tsa¹hé² jóg³.

10 Chian² báh³ dsa² jue¹² ju³lah dsa² tsa¹nang¹ jóg³ rø², dsa² mi²gag¹², dsa² dsii¹² jóg³ ha¹chi² ta³ jmo¹. Mih² tsa¹ca¹lah¹já¹ dsa² héi² lán¹² dsa² judío.

11 Jøng² tsa¹cuúh³hning jóg³ hløah¹ dsa² héi². Di³ ta¹lah¹chiúh³ dsa² ma²hé² dsa² jue¹² jóg³ quiah¹² dsa² héi². Tsa¹dsi¹³ juu¹² he¹ dsa² héi² jóg³. Hniu¹dsa líh²dsa cog³.

12 Jøng² lah¹la² ca¹juúh² jan² dsa² chian² Creta, dsa² të² jóg³, ca¹hia¹dsa dsa² go²dsa: “Dsa² mi²gag¹² ca¹lah¹jó¹ báh³ dsa² chian² Creta. Lán¹²dsa ju³lah lán¹² jáh² hlanh³ chian² niuh¹núng¹. Jueh¹²dsa. Hiug¹² cu²té¹² jlén²dsa,” ca¹juúh²dsa.

13 Lah¹dsóh² dsøg¹² báh³ jóg³ juúh² dsa² héi². Jøng² juaih¹³hning dsa² chian² ja³jøng² quianh¹³ hi² tiog¹³. Mi³jøng² hé²dsa cu²rø² jóg³ quiah¹² Diú¹³.

14 Tsa¹cuúh³hning nang¹dsa jóg³ ta³jóg³ hi² dsii¹²

dsa², jóg³ quiah¹² dsa² judío, jin³ tsa¹nang¹dsa héh¹ hi² jmo¹² dsa² tsa¹hniu¹ jóg³ dsøg¹².

15 Ha¹chi² hi² hlaih¹³ dsø²jiag¹² dsó^a¹² dsa² ti³jai¹ dsó^a¹². Jmáh¹lah hi² dsio¹ báh³ neng¹² dsó^a¹²dsa ca¹lah¹jó¹. Jøng² ha¹chi² hi² ti³jai¹ chi² quiah¹² dsa² tsa¹hé² jóg³. Tsáh²dsa. Tsa¹dsiog¹dsa. Tsa¹cuøh¹²dsa jóg³ dsøg¹².

16 Juúh²dsa hi² cue¹²dsa Diú¹³. Léi¹³ báh³ mi²gag¹²dsa. Nj²nio³dsa ju³lah nj²nio³ dsa² tsa¹cue¹² Diú¹³. Hiug¹² cu²té¹² hlanh³dsa. Tsa¹nang¹dsa jóg³. Tsa¹lòih² jmai³ jmo¹²dsa hi² dsio¹.

2

Jóg³ rø²

1 Jøng² hning² juúh³ jmáh¹lah jóg³ rø².

2 Juaih¹³hning guiuh¹³ dsa² ma²canh¹³ hi² nj¹nio¹dsa chian² dsó^a¹²dsa, hi² nj¹nio¹dsa cøng² ni³ jmáh¹lah ta³ quiah¹²dsa, hi² mi²tián²dsa dsó^a¹²dsa. Ju³hé²dsa jóg³ rø². Ju³hnio¹dsa dsa² jmøi¹guó¹jian¹²dsa. Dsio¹ báh³ mi²juanh¹²dsa dsó^a¹².

3 Jø¹² bí³ lah¹jøng² jmo¹ hio¹³ dsa² ma²canh¹³. Juu¹² quiah¹² Diú¹³ nj¹nio¹dsa jmo¹dsa ta³ quiah¹²dsa. Tsa¹quián¹dsa dsa² jóg³ hlaih¹³. Tsa¹ju³li¹hen¹²dsa. Ju³he¹³dsa jóg³ rø²

4 ha²lah nj¹nio¹ hio¹³ tsih², hi² li¹hnio¹dsa dsa² njoh¹² quián¹²dsa lah¹jan² lah¹jan²dsa, hi² li¹hnio¹dsa guing².

5 Ju³heh¹³dsa hio¹³ tsih² ha²lah nj¹nio¹dsa chian² dsó^a¹²dsa, hi² ti³jan¹dsa, hi² mi¹ti¹dsa dsi²néi², hi² nj¹nio¹dsa dsa² dsiog¹, hi² nang¹dsa jóg³ juúh² dsa²

ηιοη¹² quián¹² dsa. Mi³jøng² ha¹chian² li¹juúh² jóg³ hlaih¹³, he¹dsa jóg³ quiah¹² Diú¹³.

6 Jø¹² bí³ lah¹jøng² juaih¹³ tsih² dsa² ηιοη¹². Ju³ηi¹nio¹ dsa chian² dsó¹² dsa

7 ja³ca¹lah¹jó¹ hi² jmo¹ dsa. Cu²rø² heh³hning jmáh¹lah jóg³ dsio¹. Ju³ηóh³hning hi² chian² hoh¹²hning. Mi³jøng² li¹chi² jóg³ ha²lah ηi¹nio¹ tsih² dsa² ηιοη¹². Jái¹ dsa ha²lah jmoh²hning.

8 Jmáh¹lah jóg³ dsøg¹² heh³hning. Jøng² li¹hiíh² dsa² tiogh³ jag¹³ cøng². Ha¹chi² jóg³ hlaih¹³ chi² li¹juúh² dsa ja³cog² jniang³.

9 Jøng² dsa² jmo¹² ta³ quiah¹² dsa², dsa² tsa¹hlian¹³, ju³neng³ dsa ca¹lah¹jó¹ jóg³ juúh² juu¹³ dsa. Ju³jmo¹³ dsa hi² tø¹² dsó¹² juu¹³ dsa. Tsa¹ηai¹ dsa jóg³.

10 Ha¹chi² hi² hóin² dsa quiah¹² juu¹³ dsa. Ju³ηi²nio³ dsa dsa² dsio¹, dsa² té¹² jag³. Hi² jøng² lé² juu¹³ dsa hi² dsio¹ báh³ jóg³ quiah¹² Diú¹³, dsa² lé² jniang³.

11 Ma²chi² jóg³ ma²ca¹jmo¹ Diú¹³ dsio¹ dsó¹², hi² ma²ca¹ quieg² dsa juu¹² ja³lé² liú² ca¹lah¹já¹ dsa² jmøi¹guó¹.

12 Hniu¹ Diú¹³ tsa¹ma¹jmo³ jniang³ hi² hlaih¹³ hi² mø¹² dsó¹² jniang³. Hniu¹ dsa ηi³niang³ jmáh¹lah hi² dsio¹, hi² chian² dsó¹² jniang³ ni³ jmøi¹guó¹ la², hi² ηi³niang³ jniang³ juu¹² quiah¹² Diú¹³.

13 Hniu¹ dsa tiágh³ jniang³ chi³ηi³ jniang³ ja³dsieg¹³ jmai³ dsio¹ jøng² ja³jiúgh² Cristo Jesús, Diú¹³ juanh¹² lah¹dsóh², dsa² lé² jniang³.

14 Ca¹cuø¹ dsa² héi² jmi²dsí² quiah¹² ni³ quián² jniang³. Ca¹lé² dsa jniang³ ja³ca¹lah¹jó¹ dsag³.

Mi³jøng² lén² jniang³ dsa² ti³jan¹, dsa² quián¹²dsa
hñiah¹²dsa, dsa² hneng² jmó³ hi² dsio¹.

¹⁵ Jó³g³ jøng² juaih¹³hning dsa². Heh³hning dsa²
quianh¹³ hi² tiog¹³. Mi³jøng² tsa¹li¹chian² dsa²
tsa¹tøa¹² dsó¹² jó³g³ juúh²hning.

3

Lah¹la² jmo¹ dsa² hé² jó³g³

¹ Jøng² juaih¹³ dsa² roh¹³ jniang³ ju³neng³dsa jó³g³
quiah¹² dsa² ta³ quián¹²dsa. Ju³li¹hiug² dsó¹²dsa
héh¹ hi² jmo¹ dsa² quin¹² ni³ quián¹²dsa. Ju³li¹hiug²
dsó¹²dsa jmo¹dsa ló¹² ju³ he² ta³ dsio¹ chi².

² Tsa¹ju³quián¹dsa dsa² jó³g³ hlaih¹³. Tsa¹hniu¹dsa
hning². Ju³ñi¹nio¹dsa juanh¹² dsó¹²dsa. Ju³jmo¹³dsa
huø³ dsó¹²dsa ja³cog² ca¹lah¹ja¹ dsa².

³ Jmáh¹lah jó³g³ siíh² mi³ñi²niang³ jniang³ lah¹jiá¹².
Tsa¹chian² dsó¹² jniang³ lah¹jiá¹². Tsa¹ca¹néng³
jniang³ jó³g³ quiah¹² Diú¹³. Jó³g³ ta³jó³g³ ca¹hé³ jni-
ang³. Hliú² ni³ hi² hlaih¹³ ca¹jmó³ jniang³ hi² ló²
dsó¹² jniang³. Ca¹ñi³niang³ jniang³ hi² tsa¹dsio¹,
hi² hioh³ jniang³. Hiag¹³ dsa² jmøi¹guói¹ jniang³.
Jø¹² bíh³ hian¹³ jniang³ guiag¹³ jniang³ lah¹jan²
lah¹jan² jniang³.

⁴ Jøng² ca¹he¹ Diú¹³, dsa² lé²g² jniang³, ha²cónh¹
ja³té¹² ja³huø³ dsó¹²dsa, ja³hniang¹dsa.

⁵ A¹já¹ng¹ jniang³ ca¹ñi³niang³ jniang³ hi² dsio¹.
Diú¹³ bá³h³ dsa² ca¹jmo¹ huø³ dsó¹². Ca¹lé²g²dsa
jniang³. Ca¹jmo¹dsa ca¹lø¹chián¹ jniang³ ni³ hmě²
hi² ti³jai¹ dsó¹² jniang³. Ca¹jmo¹ jmi²dsí² han¹³ hi²
ma²lán¹² jniang³ dsa² hmě².

6 Ca¹cuø¹ Jmi² jniang³ hi² quin² jniang³ ma¹ dsio¹² jmi² dsí² quiah¹² dsa. Di³ ca¹ lég² Jesucristo jniang³.

7 Ca¹ jmo¹ dsa dsio¹ dsóa¹² ja³ cog² jniang³. Hi² jøng² ma² lán¹² jniang³ dsa² tsa¹ re² dsag³. Hniu¹ dsa tan¹ jniang³ li¹ chian² jniang³ tiá².

8 Lah¹ té¹² jóg³ dsøg¹² báh³ jøng². Jøng² hno¹ jni juaih¹³ hning dsa² roh¹³ jniang³ jóg³ jøng² quianh¹³ hi² tiog¹³. Mi³ jøng² dsa¹ jia¹² dsóa¹² dsa² ma² hé² jóg³ quiah¹² Diú¹³ ha² lah¹ ni¹ nio¹ dsa hi² dsio¹. Dsio¹ báh³ jóg³ jøng². Jmo¹ báh³ ta³ quiah¹² ca¹ lah¹ já¹.

9 Jøng² tsa¹ tónh² hning juu¹² jóg³ la³ lø² liúh² dsa², ho¹ ju³ jóg³ lóa¹² ni³ si² hi² tsen² dsa² hóg¹. Jøng² tsa¹ ηaih³ hning ja³ neng¹² møah¹³. Tsa¹ ηaih³ hning jóg³ cø² tsé² dsa jóg³ quiah¹² lei¹³ ca¹ cuúh¹ Diú¹³ hlai³ Moisés ma² lóih². Ha¹ chi² ta³ jmo¹ jóg³ jøng².

10 Na³ ca¹ lø¹ chián¹ dsa² hniu¹ cø² tsé² quianh¹³ jóg³, juaih¹³ dsa hi² tsa¹ ma¹ jmo¹ dsa. Jøng² ha¹ chi² jóg³ ma¹ dsíh³ hning quianh¹³ dsa ju³ ná³ tsa¹ cán² dsa jóg³ mi³ ca¹ tseih³ dsa tanh¹ rón² jóg³.

11 Di³ ma² ηih³ hning ma² lán¹² dsa dsa² dsø² jia¹² dsóa¹² jmáh¹ lah jóg³ síh². Hi² jmo¹² dsa jøng² ma² mi² léi¹³ ta¹ canh¹³ dsa dsag³.

Lah¹ la² jmo¹ Tito ηjiah¹²

12 Na¹ bí³ tsé³ jni Artemas ho¹ ju³ Tíquico juu¹² ja³ ηih² hning. Jøng² na² ja² ηieh¹² hning jøa³ juøi² Nicópolis hi² ηi³ jaih¹ hning jni² na³ ma² dsiég¹ dsa² héi² ja³ quiánh³ hning. Ma² ca¹ jmo¹ jni dsøa¹ hi² ηi³ guø¹ jni juøi² jøng² jin² guøi².

13 Jøng² mi³hoh³hning Zenas, dsa² ηøa¹² ta³ tøa¹² quiah¹² lei¹³, quianh¹³ Apolos. Cuúh³hning he² hi² hniuh¹² dsi²juu¹² dsa¹lé²dsa calah.

14 Jøng² dsio¹ báh³ mi¹tan¹² dsa² quián² jniang³ ha²lah jmo¹dsa hi² dsio¹ hi² mi¹ho³dsa dsa² chi³quian¹³ jmai³. Mi³jøng² jmo¹ ta³ ma²ηi²nio³dsa juu¹² quiah¹² Diú¹³.

Ca¹haih²dsa jóg³

15 Haih² ca¹lah¹já¹ dsa² quianh¹³jni jóg³ quiánh²hning. Jøng² juaih¹³ dsa² hé² jóg³ quiah¹² Diú¹³, dsa² jenh² quianh¹³ jniang³, hi² haih² jnieh³ dsa² jóg³. Ju³jmo¹³ Diú¹³ dsio¹ dsóa¹² ja³cogh² ca¹lah¹já¹ hniah¹².

**El Nuevo Testamento de nuestro señor
Jesucristo: Versión chinanteca
New Testament in Chinantec, Palantla
(MX:cpa:Chinantec, Palantla)**

copyright © 1973 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Palantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinantec, Palantla

cpa

Mexico

Copyright Information

© 1973, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chinantec, Palantla

© 1973, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

b6e224c6-bdc6-5311-8d37-9fb732a442ff